

LETTER OF IGNATIUS TO THE MAGNÉSIANS

CHAPTER 1 (originally chapter 1-5)

Ignatios, also called the God-bearer,

2 To the assembly being blest in a favor of God the Father in the Anointed-One, Jesus, our Savior, in whom I am greeting the assembly, the assembly which is in Magnésia, the *Magnésia* near Maiandros; **3** and I am praying for you* to be most rejoicing in God the Father and in Jesus the Anointed-One.

3(1.1) After I knew of your* multi-well-ordered state of the love according-to a god, I, leaping-for-joy, pre-picked for myself to utter to all of you* in faith of Jesus the Anointed-One. **4(2)** For I, who was deemed-worthy of a god-fitting name, am singing about the assemblies in the bonds which I am carrying-about, **5** in which I am praying for a making-one of flesh and spirit of Jesus the Anointed-One, the one through whom all of us are to be living— **6** a making-one of both faith and love of which nothing has been judged-to-be-before it, but, the making-one (which is more-lordly) of Jesus and the Father, (3) in whom, while we are enduring the every disparagement of the Chief of this Age and after we escaped, we will obtain a god for ourselves.

7(2.1) Therefore, since I was considered-worthy to see you* through Damas, your* god-worthy overseer, and through worthy elders, Bassus and Apollōnios, and my fellow-slave, minister Zōtiōn – **8** of whom I wish I would derive-gratification, because he is being subjected to the overseer as to a favor of a god, and to the body-of-elders as to a law of Jesus the Anointed-One.

9(3.1) But it is also proper for you* not to take-advantage-of¹ the stature of the overseer, **10** but instead to be rendering all due respect to him in-accordance-with a power of God the Father – exactly-as I know even the holy elders do, **11** who have not taken-alongside his² youthful order which is being-made-to-appear, but who instead are consenting to him as to persons³ sensible in a god – but not to him, but instead to the Father of Jesus the Anointed-One, to the Overseer of all persons. **12(2)** Therefore, to⁴ an honor of that one who wanted us,⁵ it is being-proper to be favorably-hearing⁶ in-accordance-with not-one speck of hypocrisy; **13** since someone that does so is not misleading this overseer (the one who is being looked at) but, instead, is rationalizing-fallaciously with the unseeable-one. **14** But the account such as this is not to flesh, but rather to a god, the one who has come-to-know the secret things.

15(4.1) Therefore, it is not being-proper to be being only called Christians, but instead, to also be one; **16** even-as there are also certain persons who are indeed calling an overseer, but they are acting out all things apart-from him. **17** But the men such as this are being made-to-appear to me to not be with-a-good-conscience, due to the fact that they are not being gathered-together firmly according-to an instruction.

18(5.1) Therefore, since the affairs have an end, these two are also being unitedly laid-before us – both the death and the life – and each person is going to be withdrawing into his-own place. **19(2)** For even-as there are two kinds of coins, indeed the one of a god, but the other of the world, and each coin has its own impression being laid-upon it – so the faithless-ones have an impression of this world; **20** but the faithful-ones have an impression of God the Father through Jesus the Anointed-One in love – **21** through whom, if-at-any-time we might not self-chosenly be having the act to die-off into his suffering, his act to be living is not in us.

CHAPTER 2 (originally chapter 6-11)

1(6.1) Therefore, since in the faces which I have previously-written, I perceived your*⁷ entire multitude in faith and love, **2** I am urging you*: Be making-every-effort to be acting out all things in a harmony of God, **3** the overseer sitting himself before you* into a place⁸ of a god, and the elders into a place⁹ of a congress of the emissaries, **4** and the ministers (the sweetest ones to me) have been entrusted-with a ministry of Jesus the Anointed-One, who before the ages was in-the-presence-of the Father, and was made-to-appear in the end. **5(2)** Therefore, all of you*, after you* take an oneness-of-customs of a god, be respecting one-another, **6** and let no-one be looking at his¹⁰ neighbor according-to flesh. Instead, in Jesus the Anointed-One, be loving one-another through everything. **7** Let there be nothing among¹¹ you* which will be able to divide

you*; instead, be made-one with the overseer and with the ones who are sitting themselves before you* for¹² a type and teaching of incorruptibility.

8(7.1) Therefore, even-as the Lord, being having been made-one with the Father, did nothing without the Father, neither through himself nor through the emissaries, in-this-same-manner, all of you*: Do not-even be acting out anything¹³ without the overseer and the elders. **9** Do not-even try to be making something to-appear to be of-good-reason to your* own selves; **10** instead, let there be on the same spot: one prayer-to God, one beseeching, one mind, one hope in love, in the joy, the unblemished joy which is Jesus the Anointed-One, of whom there is nothing better.¹⁴ **11(2)** All of you* are running-together as into one¹⁵ inner-sanctum of a god, as on one sacrificial-altar, on one Jesus the Anointed-One, the Jesus who came-forward from one father, and is into one and withdrew to one.

12(8.1) Do not be being misled by-means-of different-opinions nor-even by-means-of myths, the old ones which are unprofitable. **13** For if we might be living until now according-to Judaism,¹⁶ we are confessing to not have taken favor. **14(2)** For the most-divine prophets lived according-to the Anointed-One Jesus. Due to this reason they were also pursued harmfully, **15** being breathed-into by his favor, with the result for the ones who are refusing-to-be-persuaded to be fully-convinced,¹⁷ **16** that there is one god, the god who manifested himself through Jesus the Anointed-One, his son, who is an everlasting¹⁸ account of his which came-forward¹⁹ from silence, who in-accordance-with all things well-pleased the one who sent him.

17(9.1) Therefore, if the ones who were returned into old affairs came into a newness of hope, **18** no-more sabbathizing, but instead living according-to the Lord's day—²⁰ in which our life also rose-up through him and his death (whom²¹ certain individuals are denying); **19** and if through which mystery we took the act to be having-faith, and due to this reason we are enduring, in order that we might be found to be learners of Jesus the Anointed-One, our only teacher, **20(2)** how then will we be able to live apart from him, of whom even the prophets, being learners by-means-of the spirit, were anticipating as a teacher of theirs? **21** And due to this reason, he (whom they were righteously awaiting) while being-present, arose them from out of dead humans.

22(10.1) Therefore, may we not be being-insensate of his kindness. For if-at-any-time he might imitate us exactly-as²² we are acting, we are no-longer existing. **23** Due to this, after we become learners of him, may we learn to be living according-to Christianity. **24** For whoever is being called by another name more than this, is not of God. **25(2)** Therefore, all of you*, put-away²³ the evil leaven, the leaven which was made-old and which soured-in, and be throwing yourselves into-a-different-position into young leaven which is Jesus the Anointed-One. **26** Be salted in him, in order that someone among²⁴ you* might not be utterly-destroyed, since you* will be convicted from your*²⁵ smell. **27(3)** It is out-of-place to be uttering Jesus the Anointed-One and to be Judaizing. **28** For the Christianity did not have-faith into Judaism, but instead Judaism into Christianity, by-means-of which²⁶ every tongue, after it had-faith, was congregated into a god.

29(11.1) But I am saying these things, beloved ones of mine, not because²⁷ I know that there are certain individuals from-among²⁸ you* who are holding things in-this-manner, but instead, I am saying these things (as smaller than you*²⁹ wishing to be fore-guarding you* not to fall into the hooks of the vainglory, **30** but instead for you* to have been fully-convinced³⁰ in the birthing and the suffering and the standing-up out of dead humans, the one which came-to-be in a season of the leadership of Pontius Pilatus. **31** They were truly and certainly³¹ acted out by Jesus the Anointed-One, our hope, a hope of which I wish that none of you* would be-made³² to be veered-off from.

CHAPTER 3 (originally chapter 12-15)

1(12.1) I wish that I would derive-gratification of you* throughout all things, if-only-at-any-time I might be worthy. **2** For even if I have been bound, in comparison to one of you* who have been released, I am not anyone. **3** I have

¹² literally "into"

¹³ literally "nothing"

¹⁴ literally "more-good"

¹⁵ [2:11(7:2)] Lat. Arm / Gk(M-L) omit "one"

¹⁶ [2:13(8:1)] Gk(M-L) "living Judaism according to the law" / Gk(pseudo), Arm "living according to the Judean law" / Lat "living according to Judaism"

¹⁷ literally "brought-to-fullness"

¹⁸ [2:16(8:2)] Arm, Sevérus / Gk(M-L). Lat add

¹⁹ [2:16(8:2)] Arm, Arab, Sevérus / Gk(M-L), Lat "which did not come-forward"

²⁰ [2:18(9:18)] Lat / Gk(M-L) "life" (may also be translated "a life according to the Lord's day") / some omit

²¹ [2:18(9:1)] Gk(pseudo) / Lat "the"(singular) / Gk(M-L) "the"(plural) / Arm is ambiguous

²² literally "even-as"

²³ literally "put-over/above"

²⁴ literally "in"

²⁵ literally "the"

²⁶ [2:28(10:3)] Syr / Gk(M-L), Lat "as" / Arm "into which"

²⁷ literally "since"

²⁸ literally "out-of"

²⁹ literally "as a smaller-one of you**"

³⁰ literally "to have been brought-to-fullness"

³¹ literally "firmly"

³² literally "become"

¹ literally "to use-together"

² literally "the"

³ [1:11(3:1)] Gk(pseudo), Arm "to one"

⁴ literally "into"

⁵ [1:12(3:2)] Gk(M-L), Lat / Gk(pseudo), Arm "you**"

⁶ literally "hearing-on"

⁷ literally "the"

⁸ [2:3(6:1)] Gk(M-L, pseudo), Lat / Syr, Arm "type"

⁹ [2:3(6:1)] Gk(M-L, pseudo), Lat / Syr, Arm "type"

¹⁰ literally "the"

¹¹ literally "in"

come-to-know, that you* are not being inflated, for you* have Jesus *the Anointed-One* in yourselves. **4** And whenever I am praising you*, I have come-to-know, that you are being inverted *even* more – as it has been written, that:

The righteous-one *is* an accuser of himself.

(Proverbs 18:17)

5(13.1) Therefore, *all of you**, be making-*every*-effort to be confirmed in the decrees of the Lord and of the emissaries, **6** in order that *in all things*, as-many-as you* are doing, you* might be guided-down-a-good-path *in* flesh and spirit, *in* faith and love, in *the* Son and *the* Father and in *the* Spirit, in *the* beginning and in *the* end, **7** along with your* overseer *who is* most-worthy-of-what-is-proper, and your* body-of-elders—a worthily-plaited spiritual crown—and the ministers according-to a god. **8(2)** *All of you**, be subjected to the overseer and to one-another, as Jesus *the Anointed-One* according-to flesh¹ *is* to the Father, and the emissaries *are* to the Anointed-One and the Father and the Spirit,² **9** in order that there might be a making-one *which is* both fleshly and spiritual.

10(14.1) I, having come-to-know that you* are being-packed-*full* of a god, promptly incited³ you*. **11** Be remembering me in your* prayers-to *God*, in order that I might attain a god; and *be remembering* the assembly in Syria, from-where I am not worthy to be being called. **12** For I am being-in-need-of your* prayer-to *God* *which* has been made-one in a god and *in your** love, with⁴ the *result* for the assembly in Syria to be deemed-worthy to be bedewed through your* assembly.⁵

13(15.1) *The* Ephesians from Smyrna (from-where I am also writing to you*) are greeting you*, being-beside *me* for⁶ *the* glory of a god (even-as you* also *are*), who rested me up in-accordance-with all *things*, **14** simultaneously with Polykarpos, overseer of *the* Smyrneans. And all the remaining assemblies are greeting you* in honor of Jesus *the Anointed-One*. **15** Farewell⁷ in *the* harmony of a god, *all of you** having obtained an undoubting spirit, which⁸ *is* Jesus *the Anointed-One*.

¹ [3:8(13:2)] Gk(pseudo), Arm / Gk(M-L), Lat add

² [3:8(13:2)] Arm / Gk(M-L), Lat add

³ [3:10(14:1)] Gk(M-L) / Gk(pseudo) “exhorted”

⁴ literally “into”

⁵ [3:12(14:1)] Arm “earnestness”

⁶ literally “into”

⁷ literally “You* be having been invigorated”

⁸ it is not clear whether “which” (masc.) is referring to “a god” (masc.) or to “spirit” (neuter)